

III

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/22 LINGUE E LETTERATURE DEL GIAPPONE E DELLA COREA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 3153)

**VERBALE N. 1
Criteri di valutazione**

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa indicata in epigrafe nominata con D.R. n. 767/2016 del 07/03/2016 composta da:

- Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA, Ordinario presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università degli Studi di Firenze
- Prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE, Associato presso il Dipartimento di Studi Umanistici, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università del Salento
- Prof. Bonaventura RUPERTI, Ordinario presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università Ca' Foscari di Venezia

si riunisce al completo il giorno 8 aprile alle ore 15, come previsto dall'art. 12, comma 15, del Regolamento di Ateneo sulle procedure di chiamata ai sensi della Legge 240/2010, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale: la prof.ssa Ikuko SAGIYAMA è collegata dal proprio studio presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali, Firenze, il prof. Bonaventura RUPERTI da Kyoto (presso l'International Research Center for Japanese Studies), la prof.ssa Maria Chiara Migliore dallo studio 23, Dipartimento di Studi Umanistici, Lecce.

I componenti della Commissione prendono atto che la stessa è pienamente legittimata ad operare in quanto nessuna istanza di riconsulazione dei commissari è pervenuta all'Ateneo e che devono concludere i propri lavori entro due mesi dalla data di emanazione del decreto rettorale di nomina.

Prima di iniziare i lavori i componenti della Commissione procedono alla nomina Presidente nella persona del prof. Bonaventura Ruperti e del Segretario nella persona della prof.ssa Maria Chiara Migliore.

La Commissione, prende visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:

1. Simone DALLA CHIESA
2. Virginia SICA.

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. 1172/1948, con i candidati e gli altri membri della Commissione. Dichiara altresì, ai sensi dell'art. 35 bis del D.lgs. n.165/2001 di non essere stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro secondo del Codice

Penale. Dichiaro altresì di non aver riportato una valutazione negativa nelle attività di cui al comma 7 dell'art. 6 della Legge n. 240/2010.

La Commissione prende visione del bando della procedura di chiamata indicata in epigrafe e del Regolamento che disciplina le procedure di chiamata di cui alla Legge 240/2010 dell'Università degli Studi di Milano.

La valutazione è volta all'individuazione del candidato maggiormente qualificato a coprire il posto di professore associato per il settore concorsuale 10 N/3 Culture dell'Asia Centrale e Orientale e il settore scientifico disciplinare L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea che costituisce il profilo richiesto dal Dipartimento.

In base a quanto stabilito dal sopra citato Regolamento, gli standard qualitativi per la valutazione dei candidati devono essere definiti con riferimento alle attività di ricerca, di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, alle attività gestionali, organizzative e di servizio svolte con particolare riferimento ad incarichi di gestione e ad impegni assunti in organi collegiali e commissioni presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali.

Valutazione della didattica

Ai fini della valutazione dell'attività didattica sono considerati il volume, l'intensità e la continuità delle attività svolte dai candidati, con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli del SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea e/o di moduli di cui gli stessi hanno assunto la responsabilità.

Per le attività di didattica integrativa e di servizio agli studenti, sono considerate, in particolare, le attività di relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato e di tesi di specializzazione; le attività di tutorato degli studenti di corsi laurea e di laurea magistrale e di tutorato di dottorandi di ricerca; i seminari.

Valutazione dell'attività di ricerca e delle pubblicazioni scientifiche

Gli standard qualitativi, ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica dei candidati, considerano gli aspetti di seguito indicati:

- a) autonomia scientifica dei candidati;
- b) capacità di attrarre finanziamenti competitivi in qualità di responsabile di progetto;
- c) organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste scientifiche, l'appartenenza ad accademie scientifiche di riconosciuto prestigio;
- d) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- e) partecipazione in qualità di relatori a congressi e convegni di interesse internazionale;
- f) attività di valutazione nell'ambito di procedure di selezione competitive nazionali e internazionali.

Nella valutazione dei candidati verrà considerata la consistenza complessiva della produzione scientifica di ciascuno, l'intensità e la continuità temporale della stessa, con esclusione dei periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali (congedi e aspettative stabiliti dalla legge, diversi da quelli previsti per motivi di studio).

I criteri in base ai quali saranno valutate le pubblicazioni scientifiche sono i seguenti:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e di ciascuna pubblicazione e sua diffusione e impatto all'interno della comunità scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo da coprire indicato dal SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea e relativo settore concorsuale o con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- c) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La Commissione stabilisce che valuterà l'apporto del candidato nei lavori in collaborazione con i seguenti criteri in ordine di priorità:

- 1) quando risulti espressamente indicato;
- 2) quando l'apporto risulti in base alle dichiarazioni del candidato e degli altri co-autori riguardo alle parti dei lavori presentati.

Ove l'apporto non risulti oggettivamente enucleabile, la pubblicazione non sarà valutabile.

La Commissione giudicatrice prende in considerazione pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

La Commissione valuta le pubblicazioni di carattere scientifico delle seguenti tipologie:

- monografie (con ISBN)
- articoli su libro (con ISBN)
- articoli su riviste (con ISBN)
- proceedings pubblicati (con ISBN)
- edizioni critiche/commentate.

In casi particolari di riconosciuto prestigio internazionale, potranno essere valutate anche pubblicazioni prive di ISBN.

Valutazione delle attività gestionali, organizzative e di servizio

Ai fini della valutazione delle attività gestionali, organizzative e di servizio, sono considerati il volume e la continuità delle attività svolte, con particolare riferimento ad incarichi di gestione e ad impegni assunti in organi collegiali e commissioni, presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali.

MODALITA' DI ATTRIBUZIONE DEI PUNTEGGI:

La Commissione di valutazione prende atto, in base a quanto stabilito dal bando che nella valutazione dei titoli presentati dovrà essere attribuito a ciascuno un punteggio entro i valori massimi di seguito indicati:

- a) attività di ricerca e pubblicazioni scientifiche: 70 punti, di cui il 75 per cento da attribuire alle pubblicazioni scientifiche;
- b) attività di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, comprensive anche degli esiti delle valutazioni degli studenti, ove disponibili: 25 punti;
- c) attività istituzionali, organizzative e di servizio: 5 punti.

La Commissione, preso atto di quanto sopra stabilisce preventivamente le modalità di ripartizione dei punteggi per l'attività didattica, le pubblicazioni, l'attività di ricerca, le attività gestionali e l'attività clinico-assistenziali (ove previsto).

Punteggio massimo complessivo attribuibile per l'attività didattica: 25 punti

- 1) attività didattica frontale nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico e specialistico e nelle scuole di specializzazione per almeno n. 20 ore (per anno) fino ad un massimo di punti 20
- 2) attività didattica svolta presso università straniere fino ad un massimo di punti 2 per mese
- 3) attività didattica frontale nei percorsi formativi post-laurea (scuole di dottorato, master, perfezionamento) per anno fino ad un massimo di punti 2
- 4) Relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato e di tesi di specializzazione fino ad un massimo di punti 5
- 5) Attività di tutorato degli studenti di corsi di laurea e di laurea magistrale fino a un massimo di punti 2
- 6) Attività di tutorato di dottorandi di ricerca fino ad un massimo di punti 1
- 7) Seminari fino ad un massimo di punti 1.

Punteggio massimo complessivo attribuibile per le pubblicazioni: 52,5 punti

- sino ad un massimo di punti 5 per monografia
- sino ad un massimo di punti 3 per saggio inserito in opere collettanee
- sino ad un massimo di punti 3 per articolo su libro
- sino ad un massimo di punti 4 per articolo su riviste internazionali
- sino ad un massimo di punti 3 per articolo su riviste nazionali
- sino ad un massimo di punti 3 per proceeding pubblicato
- sino ad un massimo di punti 3 per edizione critica/commentata
- sino ad un massimo di punti 15 per la consistenza complessiva, l'intensità e la continuità temporale della produzione scientifica

Punteggio massimo complessivo attribuibile per l'attività di ricerca: 17,5 punti

- 1) Coordinatore o partecipante di unità Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 2) Responsabile scientifico locale Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 3) Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB nazionali fino ad un massimo di punti 1
- 4) Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB locali fino ad un massimo di punti 1
- 5) Coordinatore di progetto su bando competitivo nazionale o internazionale (es. Enti locali, AIRC, Telethon, Fondazioni) fino ad un massimo di punti 2
- 6) Presidenza società scientifica internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 7) Editor in chief di rivista internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 8) Organizzazione di convegno internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 9) Membro di comitato scientifico di convegno nazionale fino ad un massimo di punti 1
- 10) Membro di editorial board di rivista internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 11) Membro di editorial board di rivista nazionale fino ad un massimo di punti 1
- 12) Altro ruolo organizzativo e direttivo all'interno della comunità nazionale/internazionale fino a un massimo di punti 2

Punteggio massimo complessivo attribuibile per l'attività gestionale: 5 punti

- Componente degli organi di governo fino ad un massimo di punti 2
- Direttore di Dipartimento fino ad un massimo di punti 2
- Preside di Facoltà fino ad un massimo di punti 2
- Componente Nucleo di valutazione fino ad un massimo di punti 1
- Coordinatore Classe/Presidente collegio didattico/corso di studio/dottorato fino ad un massimo di punti 1
- Direttore scuola dottorato o specializzazione fino ad un massimo di punti 2.

Al termine delle operazioni di valutazione la Commissione, confrontati gli esiti delle singole valutazioni, provvederà ad individuare, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti e motivandone la scelta, il candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattiche e scientifiche richieste.

La Commissione decide di riconvocarsi il giorno 18 aprile ore 9:00 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale.

La seduta è tolta alle ore 16:00.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Bonaventura RUPERTI (Presidente)

Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA (Membro)

Prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE (Segretario)



PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/22 LINGUE E LETTERATURE DEL GIAPPONE E DELLA COREA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 3153)

**VERBALE N. 2
Valutazione dei candidati**

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa indicata in epigrafe nominata con D.R. n. 767/2016 del 07/03/2016 composta da:

- Prof. Bonaventura RUPERTI, Ordinario presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università Ca' Foscari di Venezia
- Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA, Ordinario presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università degli Studi di Firenze
- Prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE, Associato presso il Dipartimento di Studi Umanistici, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università del Salento

si riunisce al completo il giorno 18 aprile alle ore 9, come previsto dall'art. 12, comma 15, del Regolamento di Ateneo sulle procedure di chiamata ai sensi della Legge 240/2010, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale: la prof.ssa Ikuko SAGIYAMA è collegata dal proprio studio presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali, Firenze, il prof. Bonaventura RUPERTI da Kyoto (presso l'International Research Center for Japanese Studies), la prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE dallo studio 23, Dipartimento di Studi Umanistici, Lecce.

La Commissione procede alla valutazione analitica dei titoli dei candidati in base ai criteri stabiliti nella riunione preliminare.

La Commissione predispose per ciascun candidato una scheda, allegata al presente verbale (all. 1), nel quale vengono riportati i titoli valutati e i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuno di essi relativamente all'attività didattica, all'attività di ricerca e alle pubblicazioni scientifiche, all'attività gestionale e, ove prevista, all'attività clinico-assistenziale.

Al termine delle operazioni di valutazione, la Commissione provvede ad individuare con deliberazione assunta all'unanimità il candidato Simone DALLA CHIESA quale

candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattiche e scientifiche richieste, con la seguente motivazione:

Ricercatore universitario (SSD L-OR/22) dal 2002 presso l'Università degli Studi di Milano, il candidato vanta il profilo curricolare pienamente coerente con le tematiche del SSD oggetto del presente bando, sia per quanto riguarda la produzione scientifica che per l'attività didattica. In quest'ultimo ambito risultano notevoli i contributi del candidato. Sin dal 1995 ha condotto costantemente una più che intensa attività didattica a livello universitario di materie inerenti alla lingua e linguistica giapponese, curando nel contempo numerosi tesi di laurea ed espletando le mansioni di tutor degli studenti dei corsi triennali. Ha tenuto inoltre lezioni per i percorsi post-laurea e un seminario di otto ore presso l'Università di Helsinki (2009).

Le sue ricerche vertono prevalentemente sulla linguistica giapponese, con alcuni contributi nell'ambito di società e cultura giapponese. Ha un consistente numero di pubblicazioni, la cui distribuzione temporale denota continuità e intensità del suo impegno. I dodici lavori allegati alla domanda attestano la consapevolezza metodologica e padronanza della materia, sulla cui base sono stati realizzati significativi apporti originali. La collocazione editoriale è di prevalenza nazionale, ma vi figurano anche un articolo in inglese su una rivista internazionale (n. 3) e un saggio in un volume collettaneo di distribuzione internazionale (n. 6). Il candidato ha partecipato a progetti di ricerca PRIN ed è stato membro del comitato scientifico e organizzativo di un convegno nazionale. Ha fatto parte di diverse commissioni istituzionali presso l'ateneo di appartenenza e ricopre il carico di referente Erasmus e per gli accordi di scambio con università giapponesi.

Alla luce di quanto sopra, la Commissione ritiene che il candidato soddisfa pienamente i criteri e i requisiti enunciati nel bando e valuta il suo profilo maggiormente qualificato a ricoprire le funzioni didattiche e scientifiche richieste.

La Commissione si riconvoca per il giorno stesso, lunedì 18 aprile alle ore 10,15 per procedere alla stesura della relazione finale e per ottemperare agli ultimi adempimenti.

La seduta è tolta alle ore 10.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Bonaventura RUPERTI (Presidente)

Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA (Membro)



Prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE (Segretario)

PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/22 LINGUE E LETTERATURE DEL GIAPPONE E DELLA COREA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 3153)

ALLEGATO 1 AL VERBALE 2

SCHEMA DI RIPARTIZIONE PUNTEGGI

Nome e Cognome SIMONE DALLA CHIESA

ATTIVITA' DIDATTICA (Punteggio massimo attribuibile 25)	punti
1) attività didattica frontale nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico e specialistico e nelle scuole di specializzazione per almeno n. 20 ore (per anno) fino ad un massimo di punti 20	20
2) attività didattica svolta presso università straniere fino ad un massimo di punti 2 per mese (Helsinki)	1
3) attività didattica frontale nei percorsi formativi post-laurea (scuole di dottorato, master, perfezionamento) per anno fino ad un massimo di punti 2 (Jetro, Bocconi, Abilitanti MI ecc.)	2
4) Relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato e di tesi di specializzazione fino ad un massimo di punti 5 (123 tesi triennali, 23 magistrali)	5
5) Attività di tutorato degli studenti di corsi di laurea e di laurea magistrale fino a un massimo di punti 2	2
6) Attività di tutorato di dottorandi di ricerca fino a un massimo di punti 1	.....
7) Seminari fino ad un massimo di punti 1.	.....
8) Altro	.....
PUNTEGGIO COMPLESSIVO	25

ATTIVITA' DI RICERCA (Punteggio massimo attribuibile 17,5)	punti
1. Coordinatore o partecipante di unità Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
2. Responsabile scientifico locale Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
3. Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB nazionali fino a un massimo di punti 1 (Pavia 2000, VE 2002)	1
4. Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB locali fino a un massimo di punti 1 (MI 2005, 2008)	1
5. Coordinatore di progetto su bando competitivo nazionale o internazionale (es. Enti	.....

locali, AIRC, Telethon, Fondazioni) fino a un massimo di punti 2	
6. Presidenza società scientifica internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
7. Editor in chief di rivista internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
8. Organizzazione di convegno internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
9. Membro di comitato scientifico di convegno nazionale fino a un massimo di punti 1 Membro del comitato scientifico e organizzativo: Il discorso sulla contraffazione nell'età della riproducibilità: un approccio multidisciplinare. Dipartimento di lingue e culture contemporanee dell'Università degli Studi di Milano, Sesto S. Giovanni, 13-14 ottobre 2011.	1
10. Membro di editorial board di rivista internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
11. Membro di editorial board di rivista nazionale fino a un massimo di punti 1	.....
12. Altro ruolo organizzativo e direttivo all'interno della comunità nazionale/internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
13. Altro	.....
PUNTEGGIO COMPLESSIVO	3

PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 52,5) N.B.: Valutare esclusivamente le pubblicazioni inviate ai fini della valutazione e indicate nel relativo elenco	Tipologia	Punti
1. "Piatti nomi ricette tradizioni". in Irina Bajini, Maria Vittoria Calvi, Giuliana Garzone e Giuseppe Sergio (a cura di), <i>Parole per mangiare</i> , Collana LCM, LED Edizioni 2015	saggio inserito in opera collettanea	3
2. "Dativi risultativi valenziali e non valenziali in giapponese". in Maria Teresa Bianco, Marina Brambilla, Fabio Mollica (a cura di), <i>Il ruolo della grammatica valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere</i> , Roma, Aracne, 2015, pp. 89-107.	saggio inserito in opera collettanea	3
3. "Japanese case marker de in copular sentences: Locative or Essive?", <i>Journal of Foreign Language Teaching and Applied Linguistics</i> , 1, 3, 2015, pp. 1-11.	articolo su rivista internazionale	4
4. "La mano degli dei. La frode Fujimura e l'origine dei Giapponesi". in Matilde Mastrangelo, L. Milasi e S. Romagnoli (a cura di), <i>Riflessioni sul Giappone antico e moderno</i> , Roma, Aracne, 2014, pp. 49-73.	saggio inserito in opera collettanea	3
5. "Discipline e repressione del corpo nelle scuole medie giapponesi alla metà degli Anni '80". in Kuniko Tanaka (a cura di), <i>L'educazione nelle società dell'Asia. Education in Asian Societies</i> , Milano e Roma, Biblioteca Ambrosiana e Bulzoni Editore, 2014, pp. 193-209.	saggio inserito in opera collettanea	3

6. "Il benefattivo in giapponese" in Marie-Christine Jullion e Paola Cattani (a cura di), <i>Le lingue, le culture e la traduzione per la mediazione. Prospettive didattiche e di ricerca</i> , Torino, Parigi, L' Harmattan, 2014, pp. 298-313.	saggio inserito in opera collettanea	3
7. "Paper driver. L'invenzione dell'inglese in Giappone". in Marie-Christine Jullion e Clara Bulfoni (a cura di), <i>Il discorso sullo contraffazione nell'età della riproducibilità: un approccio multidisciplinare</i> , Milano, Franco Angeli, 2014, pp. 92-104	saggio inserito in opera collettanea	3
8. "Il sincretismo di caso in giapponese. Regolarità e casi problematici". in Andrea Maurizi e Matilde Mastrangelo (a cura di), <i>I dieci colori dell'eleganza. Saggi in onore di Maria Teresa Orsi</i> , Roma, Aracne, 2013, pp. 169-188.	saggio inserito in opera collettanea	3
9. "Kitchin. Cucina, chirurgia, estetica", <i>Quaderni Asiatici</i> , 96, 2011, pp. 39-47.	articolo su rivista nazionale	2
10. "Ricerche sulla grammatica giapponese e la loro applicazione alla didattica", in Takeshita Toshiaki (a cura di), <i>Insegnamento della lingua giapponese e Studi giapponesi: didattica e nuove tecnologie</i> (Atti del Convegno Nihon JP, Cesena, 2010), Bologna, CLUEB, 2011, pp. 159-175.	saggio inserito in opera collettanea	3
11. "Hannin o utu, pisutoru o utu. Un'analisi in base alle catene causali", in Atti del XXXIII Convegno di Studi sul Giappone (Milano, 2009), AISTUGIA, 2010, pp. 167-186.	saggio inserito in opera collettanea	2
12. "Casi, ruoli semantici e schemi grafici nell'insegnamento dei verbi giapponesi", in Luisa Bienati e Matilde Mastrangelo (a cura di), <i>Un'isola in Levante. Saggi sul Giappone in onore di Adriana Boscaro</i> , s. l., Scriptaweb, 2010, pp. 405-422.	saggio inserito in opera collettanea	3
consistenza complessiva della produzione scientifica, intensità e continuità temporale della stessa	29 articoli, 2 curatele, 3 traduzioni (collaborazioni), 1 collaborazione	12
PUNTEGGIO COMPLESSIVO		47

ATTIVITA GESTIONALE, ORGANIZZATIVA E DI SERVIZIO (punteggio massimo attribuibile 5)	Punti
Componente degli organi di governo fino ad un massimo di punti 2
Direttore di Dipartimento fino ad un massimo di punti 2
Preside di Facoltà fino ad un massimo di punti 2

Componente Nucleo di valutazione fino ad un massimo di punti 1	.....
Coordinatore Classe/Presidente collegio didattico/corso di studio/dottorato fino ad un massimo di punti 1	.....
Direttore scuola dottorato o specializzazione fino ad un massimo di punti 2.	.....
Altro (commissione ammissione laurea specialistica, referente Erasmus, accordi di scambio, commissione stage, commissione didattica, bandi soggiorno studio in Giappone ecc.)	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO	2

PUNTEGGIO TOTALE	77 PUNTI
-------------------------	-----------------

Nome e Cognome VIRGINIA SICA

ATTIVITA' DIDATTICA (Punteggio massimo attribuibile 25)	Punti
1) attività didattica frontale nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico e specialistico e nelle scuole di specializzazione per almeno n. 20 ore (per anno) fino ad un massimo di punti 20	10
2) attività didattica svolta presso università straniere fino ad un massimo di punti 2 per mese (Sendai per una materia non pertinente a SSD L-OR/22)	0,5
3) attività didattica frontale nei percorsi formativi post-laurea (scuole di dottorato, master, perfezionamento) per anno fino ad un massimo di punti 2 (Abilitanti MI)	1
4) Relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato e di tesi di specializzazione fino ad un massimo di punti 5 (84 tesi triennali, 18 magistrali)	3
5) Attività di tutorato degli studenti di corsi di laurea e di laurea magistrale fino a un massimo di punti 2	.....
6) Attività di tutorato di dottorandi di ricerca fino a un massimo di punti 1	.....
7) Seminari fino ad un massimo di punti 1. (FAI)	1
8) Altro	.....
PUNTEGGIO COMPLESSIVO	15,5

ATTIVITA' DI RICERCA (Punteggio massimo attribuibile 17,5)	Punti
1. Coordinatore o partecipante di unità Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino a un massimo di punti 2

2. Responsabile scientifico locale Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino a un massimo di punti 2	.....
3. Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB nazionali fino a un massimo di punti 1 (VE 2005)	1
4. Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB locali fino a un massimo di punti 1 (MI 2010-11)	1
5. Coordinatore di progetto su bando competitivo nazionale o internazionale (es. Enti locali, AIRC, Telethon, Fondazioni) fino a un massimo di punti 2	.....
6. Presidenza società scientifica internazionale fino ad un massimo di punti 2	.....
7. Editor in chief di rivista internazionale fino ad un massimo di punti 2	.....
8. Organizzazione di convegno internazionale fino ad un massimo di punti 2 Membro del Comitato scientifico e organizzativo: Convegno internazionale «Al di là dei clichè. Rappresentazioni altre del femminile», Dipartimento di Lingue e Culture contemporanee, Università degli Studi di Milano, 26-27/10/2010; Giornata internazionale «Il Giappone e l'informazione "mediata"», Dipartimento di Lingue e Culture contemporanee, Università degli Studi di Milano, 31/03/2011	1
9. Membro di comitato scientifico di convegno nazionale fino ad un massimo di punti 1 Membro del comitato scientifico e organizzativo: Tavola rotonda «Storia di Genji e Storia del Secondo Consigliere di Hamamatsu. L'eredità Heian della letteratura giapponese moderna», Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di Studi interculturali, Università degli Studi di Milano, 27/03/2013, ecc.	1
10. Membro di editorial board di rivista internazionale fino ad un massimo di punti 2	.....
11. Membro di editorial board di rivista nazionale fino ad un massimo di punti 1 Membro del comitato scientifico della rivista <i>Asia Orientale</i> , 1985-1992; membro del comitato scientifico della collana Studi sul Giappone, dal 2012	1
12. Altro ruolo organizzativo e direttivo all'interno della comunità nazionale/internazionale fino a un massimo di punti 2 Organizzazione di numerosi seminari e manifestazioni culturali	2
13. Altro	.....
PUNTEGGIO COMPLESSIVO	7

PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 52,5) N.B.: Valutare esclusivamente le pubblicazioni inviate ai fini della valutazione e indicate nel relativo elenco	Tipologia*	Punti
1. Traduzioni e note "Fiabe giapponesi, Nord Est e Ainu", in M. T. Orsi, <i>Fiabe giapponesi</i> , Torino, Einaudi, 1998, pp. 3-110, 367-379.	traduzione in opera collettanea	3
2. "Cronologia", in M. T. Orsi, <i>Mishima, Romanzi e racconti</i> , Milano, Mondadori, 2004, pp. LXV-CII.	articolo su libro	3
3. "Mishima e la sindrome di Jorge" in Mishima Yukio, <i>Abito da sera</i> (a cura di Virginia Sica), Milano, Mondadori, 2008, pp. V-XVI	articolo (introduzione-cronologia) su libro	2
4. Mishima Yukio, <i>Abito da sera</i> (a cura di Virginia Sica), Milano, Mondadori, 2008, pp. 213	traduzione e curatela (edizione critica)	3

5. "Il Medioevo di Mishima Yukio", Atti del XXXI Convegno Aistugia, Venezia, Cartotecnica V., 2008, pp. 345-359	saggio inserito in opera collettanea	3
6. "今日でもなお三島が舞台に登場するのは[Konnichi demo nao Mishima ga butai ni tōjō suru no wa. Se Mishima calca ancora le scene...]" in Irmela Hijiya-Kirschner (ed.), 三島由紀夫の知的ルーツと国際的インパクト (Atti del convegno MISHIMA! Worldwide Impact and Multi-cultural Roots, Berlin 2009), Kyoto, Shōwadō, 2010, pp. 105-128. ISBN 978-4-8122-1064-2.	saggio inserito in opera collettanea di diffusione internazionale	3
7. "Ikkyū Sōjun e lo zen del «sottobosco»", in Franco Mazzei e Patrizia Carloti (a cura di), <i>Oriente, Occidente e dintorni... Scritti in onore di Adolfo Tamburello</i> , Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente, 2010, pp. 2289-2308.	saggio inserito in opera collettanea	3
8. "Tokugawa Tsunayoshi. Prove generali di Stato Sociale", <i>Riviste degli Studi Orientali</i> , Roma, G. Bardi per La Sapienza, 2009 [2011], pp. 123-152.	articolo su rivista nazionale	3
9. "Pazza nuvola, che vai fluttuando tra eremi, abbazie, bordelli e mescite di Sakai... Il <i>Kyōunshū</i> di Ikkyū Sōjun (1394-1481)" in Andrea Maurizi (a cura di) <i>Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno</i> , Novara, UTET, 2012, pp. 181-193.	saggio inserito in opera collettanea	3
10. "Considerazioni sul patrocinio gentilizio alle abbazie zen fra XIII e XV secolo", in Clara Bulfoni (a cura di), <i>Tradizioni religiose e trasformazioni sociali dell'Asia contemporanea. Atti del IV Dies Academicus Ambrosiana in Classe asiatica (21-22 ottobre 2011)</i> , Milano, Biblioteca Ambrosiana Bulzoni, 2012, pp. 323-342.	saggio inserito in opera collettanea	3
11. "Yoshimitsu il Magnifico", in Matilde Mastrangelo e Andrea Maurizi (a cura di), <i>I dieci colori dell'eleganza. Scritti in onore di Maria Teresa Orsi</i> , Roma, Aracne, 2013, pp. 527-544.	saggio inserito in opera collettanea	3
12. "Il mare della fertilità di Mishima Yukio e L'anima e il suo destino di Vito Mancuso: Narrativa che percorse una teosofia", in Matilde Mastrangelo, Luca Milasi e Stefano Romagnoli (a cura di), <i>Riflessioni sul Giappone antico e moderno</i> , Roma, Aracne, 2014, pp. 259-279.	saggio inserito in opera collettanea	3
consistenza complessiva della produzione scientifica, intensità e continuità temporale della stessa	24 articoli, 2 traduzioni (collaborazione), 1 traduzione (monografia), 2 curatele (collaborazione), 2 recensioni	10
PUNTEGGIO COMPLESSIVO		45

ATTIVITÀ GESTIONALE, ORGANIZZATIVA E DI SERVIZIO (punteggio massimo attribuibile 5)	Punti
Componente degli organi di governo fino ad un massimo di punti 2

Direttore di Dipartimento fino ad un massimo di punti 2	.....
Preside di Facoltà fino ad un massimo di punti 2	.....
Componente Nucleo di valutazione fino ad un massimo di punti 1	.....
Coordinatore Classe/Presidente collegio didattico/corso di studio/dottorato fino ad un massimo di punti 1	.....
Direttore scuola dottorato o specializzazione fino ad un massimo di punti 2.	.....
Altro (membro collegio docenti dottorato ecc.)	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO	1

PUNTEGGIO TOTALE	68,5 PUNTI
-------------------------	-------------------

Mario Luigi N. / 68



PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/22 LINGUE E LETTERATURE DEL GIAPPONE E DELLA COREA, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 3153)

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa indicata in epigrafe nominata con D.R. n. 767/2016 del 07/03/2016 composta da:

- Prof. Bonaventura RUPERTI, Ordinario presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università Ca' Foscari di Venezia
- Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA, Ordinario presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università degli Studi di Firenze
- Prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE, Associato presso il Dipartimento di Studi Umanistici, settore concorsuale 10/N3- Culture dell'Asia Centrale e Orientale, SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea dell'Università del Salento

si è riunita al completo nei giorni 8 aprile e 18 aprile 2016, come previsto dall'art. 12, comma 15, del Regolamento di Ateneo sulle procedure di chiamata ai sensi della Legge 240/2010, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale la prof.ssa Ikuko SAGIYAMA è collegata dal proprio studio presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali, Firenze, il prof. Bonaventura RUPERTI da Kyoto (presso l'International Research Center for Japanese Studies), la prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE dallo studio 23, Dipartimento di Studi Umanistici, Lecce.

Nella riunione di apertura la Commissione ha provveduto alla nomina Presidente nella persona del prof. Bonaventura Ruperti e del Segretario nella persona della prof. Maria Chiara Migliore, e ha stabilito che il termine di conclusione del procedimento è fissato per il giorno 18/04/2016.

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c, con i candidati della procedura:

- 1) SIMONE DALLA CHIESA
- 2) VIRGINIA SICA

Ciascun Commissario ha inoltre dichiarato ai sensi dell'art. 35 bis del D.lgs. n.165/2001 di non essere stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro secondo del Codice Penale, di non aver riportato una valutazione negativa nelle attività di cui al comma 7 dell' art. 6 della Legge n. 240/2010 e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi e con gli altri commissari.

La Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri per la valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, dell'attività di ricerca, dell'attività gestionale e dell'attività clinico-assistenziale (ove previsto).

Nella seconda riunione che si è tenuta il giorno 18 aprile la Commissione ha preso visione della documentazione fornita dall'Amministrazione, delle domande, dei curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni.

La Commissione ha proceduto alla valutazione dei candidati in base ai criteri stabiliti nella riunione preliminare.

La Commissione ha predisposto una scheda nel quale sono stati riportati i titoli valutati e i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuno di essi relativamente all'attività didattica, all'attività di ricerca e alle pubblicazioni scientifiche, all'attività gestionale e, ove prevista, all'attività clinico-assistenziale.

Al termine delle operazioni di valutazione, la Commissione ha individuato con deliberazione assunta all'unanimità il candidato Simone Dalla Chiesa quale candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattiche scientifiche richieste, con la seguente motivazione:

Ricercatore universitario (SSD L-OR/22) dal 2002 presso l'Università degli Studi di Milano, il candidato vanta il profilo curricolare pienamente coerente con le tematiche del SSD oggetto del presente bando, sia per quanto riguarda la produzione scientifica che per l'attività didattica. In quest'ultimo ambito risultano notevoli i contributi del candidato. Sin dal 1995 ha condotto costantemente una più che intensa attività didattica a livello universitario di materie inerenti alla lingua e linguistica giapponese, curando nel contempo numerosi tesi di laurea ed espletando le mansioni di tutor degli studenti dei corsi triennali. Ha tenuto inoltre lezioni per i percorsi post-laurea e un seminario di otto ore presso l'Università di Helsinki (2009).

Le sue ricerche vertono prevalentemente sulla linguistica giapponese, con alcuni contributi nell'ambito di società e cultura giapponese. Ha un consistente numero di pubblicazioni, la cui distribuzione temporale denota continuità e intensità del suo impegno. I dodici lavori allegati alla domanda attestano la consapevolezza metodologica e padronanza della materia, sulla cui base sono stati realizzati significativi apporti originali. La collocazione editoriale è di prevalenza nazionale, ma vi figurano anche un articolo in inglese su una rivista internazionale (n. 3) e un saggio in un volume collettaneo di distribuzione internazionale (n. 6). Il candidato ha partecipato a progetti di ricerca PRIN ed è stato membro del comitato scientifico e organizzativo di un convegno nazionale. Ha fatto parte di diverse commissioni istituzionali presso l'ateneo di appartenenza e ricopre il carico di referente Erasmus e per gli accordi di scambio con università giapponesi.

Alla luce di quanto sopra, la Commissione ritiene che il candidato soddisfa pienamente i criteri e i requisiti enunciati nel bando e valuta il suo profilo maggiormente qualificato a ricoprire le funzioni didattiche e scientifiche richieste.

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

La Commissione termina i lavori alle ore 10:45 del giorno 18.04.2016.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Bonaventura RUPERTI (Presidente)

Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA (Membro)

Prof.ssa Maria Chiara MIGLIORE (Segretario)

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Maria Chiara Migliore', written over a horizontal line.